



CZAT Z EKSPERTEM: Dr Xavier Pascual López

CHAT CON EXPERTO: Dr. Xavier Pascual López

Rozmowa zrealizowana w dniu 18 grudnia 2012 na stronie OJH na portalu społecznościowym Facebook.

Conversación realizada el día 18 de diciembre de 2012 en la página de la OJH en Facebook

Tema: "La romanización de la Península Ibérica: los pueblos prerromanos ante la imposición política, lingüística y cultural"

Xavier Pascual López es doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Lleida, donde trabajó dedicándose a la docencia y a la coordinación de cursos de didáctica del español para extranjeros. Desde 2007, es profesor en la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, en la cual se encarga de la docencia de español, de gramática descriptiva y de historia de la lengua española. Su labor investigadora se centra en el estudio de la pervivencia del mundo grecorromano en la lengua y la cultura hispana, en especial a través de las unidades fraseológicas.

OLIMPIADA JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO:

- ¡Hola a tod@s! Estamos a punto de empezar un chat organizado en el marco de la "Olimpiada Języka Hiszpańskiego". Tenemos con nosotros al Dr. Xavier Pascual López, nuestro experto de la Universidad Adam Mickiewicz. Hoy se va a tratar el tema de la romanización de la Península Ibérica: los pueblos prerromanos ante la imposición política, lingüística y cultural". Primero queríamos introducir unas reglas generales y, además, daros algunos consejos:

*Aunque a veces sepáis responder a la pregunta hecha por algun@ de vuestro@s compañer@s, por favor, tened en cuenta que sólo el experto puede contestar y disipar las dudas expuestas por los participantes.





* Podéis hacer vuestras preguntas de 2 modos:

- a) escribir la pregunta como una inscripción ('wpis'), si introducís un tema nuevo;
- b) o escribirla como un comentario ('komentarz'), si vuestra pregunta alude a algo que se ha dicho antes dentro de un mismo hilo ('wątek').

* Por favor, escribid en español. Es una buena oportunidad para practicarlo :)

* En cada 2-3 minutos, hay que REFRESCAR la pantalla para ver las respuestas del experto o las nuevas preguntas que aparezcan. Si todo el mundo lo hace, podremos evitar el riesgo de repetir las preguntas.

* A veces, tras publicar vuestra pregunta, tendréis que esperar un momento. El experto contesta a las preguntas en el orden de su aparición.

* Algunas preguntas las recibimos antes: fueron enviadas por el correo electrónico. Los organizadores del chat van a publicarlas en los momentos que consideren oportunos.

Ahora podéis hacer vuestras preguntas!:))

LANAVIDAD SEACERCA:

- ¡Hola! Me gustaría hacer una pregunta: cuáles eran los pueblos prerromanos más significativos? Muchas gracias por adelantado:)

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- ¡Hola! Me alegro mucho de que me hagas esta pregunta porque muchas personas creen que la Península Ibérica era un lugar habitado por una única civilización, pero en realidad en el suelo ibérico había muchos pueblos distintos, de orígenes distintos y con grados de desarrollo también diferenciados. A continuación voy a mencionar los más importantes. Uno de los pueblos principales eran los tartesios, que vivían en la zona suroeste de la Península. Este pueblo alcanzó un alto nivel de civilización ya en el siglo VIII a. C. A pesar de su importancia comercial, minera y agraria, los tartesios desaparecieron hacia el siglo VI a. C. No se sabe exactamente por qué desaparecieron, pero hay quien cree que fueron sometidos y eliminados por los cartagineses. Los restos de la civilización tartesia dieron lugar a distintos pueblos (turdetanos y túrdulos), sometidos a los cartagineses y que, cuando llegaron los romanos, los vieron como unos libertadores. Otra de las civilizaciones más desarrolladas desde el siglo VI a. C. eran los íberos. En realidad, los íberos eran un conjunto no uniforme de pueblos, con una lengua





más o menos común, pero no llegaron nunca a formar un Estado. Todas estas tribus íberas ocupaban la zona este y sureste de la península. Los celtas eran un pueblo indoeuropeo que había llegado a la península hacia el s. IX a. C. Ocuparon la zona oeste y noroeste de la península y se dividían en distintos pueblos, como los lusitanos, los galaicos, los astures y los cántabros. Algunas tribus celtas del centro de la península entraron en contacto con los íberos, que poseían una cultura más desarrollada. Estos celtas se iberizaron y por ello son conocidos como celtíberos. El último pueblo destacado ocupaba lo que actualmente se correspondería con Navarra, País Vasco y territorios limítrofes. Se trata de los vascones. La lengua de este pueblo fue la única lengua anterior a la romanización que pervivió y que incluso ha llegado a nuestros días, puesto que el euskera actual es fruto de la evolución de la lengua de este pueblo.

LANAVIDAD SEACERCA:

- Uyyy, cuantos pueblos:) muchas gracias por estos datos tan valiosos!

KASIA DE ŁÓDŹ:

- ¿Podemos encontrar ahora algunas huellas de influencias de tribus prerromanas en la lengua y cultura españolas?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- La influencia de los pueblos prerromanos en la lengua es innegable, aunque no siempre son fácilmente detectables y a veces no disponemos de la documentación suficiente para poder confirmarlo. Es evidente que las distintas lenguas que se hablaban en la Península antes de la llegada de los romanos ejercieron en la lengua lo que se denomina una acción de sustrato: como lenguas maternas de las personas que iban adoptando el latín como lengua de comunicación, estas lenguas influyeron en la manera de pronunciar el latín y en el grado de asimilación de la gramática latina. Pero la influencia más destacada se encuentra en los nombres de lugares y en el vocabulario, puesto que hubo palabras prerromanas que fueron adoptadas por el latín y han llegado hasta nuestros días. Por ejemplo, son de origen vasco: arroyo, pizarra, izquierda, chatarra, barranco, sobaco, sapo.

Muchas palabras de origen celta fueron adoptadas por el latín de muchas zonas, por ejemplo: cerveza, camisa, toro, puerco, cabaña. En cuanto a la cultura, también podemos contar con diversos ejemplos. Sería ahora difícil resumirlos todos, así que sólo voy a poner uno como ejemplo, puesto que es bastante peculiar. En los pueblos del





noroeste peninsular (galaicos, cántabros) las mujeres tenían un peso relevante en el ámbito social y en el económico, mucho mayor que en otros pueblos o que entre los romanos. Se habla de que tenían una estructura matriarcal, aunque más bien parece que en realidad las mujeres no tenían poder político, aunque sí tenían un orden de sucesión matrilineal: las hijas eran las herederas de sus madres, de modo que eran los hombres los que daban dotes a las esposas. Y todavía hoy, en estas zonas (menos romanizadas que las zonas del sur), puede detectarse ciertas huellas de este antiguo papel de la mujer.

WERONIKA AGACIŃSKA:

- ¡Hola! Quería saber cuáles fueron las causas de la guerra entre los romanos y los cartagineses. Muchas gracias por adelantado:)

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- Romanos y cartagineses se habían enfrentado ya en la Primera Guerra Púnica (264-241 a. C.) en lucha por la supremacía política y comercial en el Mediterráneo Occidental. Tras esta guerra, Cartago quedó muy debilitada y perdió Sicilia, por lo que los cartegineses intentaron recuperarse económicamente estableciéndose en la Península Ibérica. Los límites entre los territorios de influencia romana y cartaginesa se fijan siguiendo el río Ebro: al norte los romanos, al sur los cartagineses. En la zona cartaginesa se encontraba Sagunto, que era una ciudad aliada de Roma. El caudillo cartaginés Adrúbal murió y su sucesor, Aníbal, se mostró mucho más hostil que su predecesor. Una de sus actividades bilicosas fue sitiar Sagunto durante ocho meses y conquistarla. Este hecho provocó que Roma le declarara la guerra a Cartago y se iniciara la Segunda Guerra Púnica (218-201 a. C.). De esta manera, los romanos llegaron a la Península ibérica con sus tropas (antes sólo había contactos comerciales) y empezó el proceso de romanización.

WERONIKA AGACIŃSKA:

- Muchas gracias por la respuesta:)

WERONIKA WIÓREK:

- ¡Hola! Podría Usted desarrollar el término “chauvinismo” en contexto de la romanización?





DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- A pesar de usar el término de forma anacrónica (porque la palabra tiene su origen en el siglo XIX), podríamos decir que el pueblo de Roma se caracterizaba por una actitud cercana al chauvinismo (entendido como el sentimiento narcisista y patriótico que hace ver lo propio como lo mejor de todo lo existente en cualquiera de sus aspectos). En este sentido, el auge político y cultural que vivía Roma en esos siglos, en los que se estaba convirtiendo en dueña del Mediterráneo y en símbolo de la cultura, favorece que los propios romanos tuvieran un alto sentido de sí mismos. De esta manera, entendían que su cultura era más refinada que la de los pueblos con los que topaban a medida que se expandían territorialmente. A estos pueblos los consideraban y denominaban “bárbaros”, de modo que ellos se veían a sí mismos como representantes de la civilización. Esta actitud favoreció, evidentemente, el proceso de romanización: al considerarse que las culturas prerromanas eran inferiores, se creía natural que estos pueblos adoptaran la cultura romana. Este prestigio hizo que las clases altas de las culturas prerromanas adoptaran, en un afán de distinción, la cultura romana sin grandes reticencias y abandonaran la suya.

WERONIKA WIÓREK:

- Muchas gracias por su respuesta.

IGA SOBAŃSKA:

- ¡Hola! Mi pregunta es la siguiente: En los textos se presentan diferentes formas de abordar la romanización: Susana Brogles Rubuera la presenta como fenómeno de carácter solamente positivo, en cambio el autor del texto en el Wikirelato es mucho más crítico. ¿Cuál es su opinión?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- En las cuestiones de historiografía siempre es difícil hablar con objetividad. Hay fenómenos históricos que los historiadores han visto como positivos y otros que se han visto como negativos, cuando en realidad lo ideal sería poder presentar los hechos históricos sin entrar en valoraciones y subjetividades. Para muchas personas, la romanización se considera algo positivo porque supuso que en los territorios conquistados se implantara una cultura más desarrollada que siempre se ha considerado como uno de los grandes logros de la historia de la humanidad. Pero no hay que olvidar





que la romanización en realidad fue un proceso de aculturación: los pueblos conquistados abandonaron su propia cultura y adoptaron la cultura de los conquistadores. Por este motivo, desde el punto de vista antropológico, siempre es de lamentar que haya civilizaciones que hayan desaparecido en el transcurso de los siglos. Por tanto, en el proceso de civilización no todo fue pasar a formar parte de un gran imperio y de una cultura "exquisita", sino que también hubo episodios muy negros, incluyendo cruentas guerras y masacres.

IGA SOBAŃSKA:

- ¡Muchas gracias por su respuesta!

IZA KUSICIELEK:

- ¡Hola! Mi pregunta es: ¿Cuándo el proceso de romanización llegó a su máxima expresión?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- En general, suele afirmarse que el proceso de romanización llegó a su máxima expresión en el siglo III, cuando el emperador Caracalla extendió la ciudadanía a todos los habitantes libres de las provincias del Imperio (212). Con esta medida, se dio unidad política al Imperio y se incrementaron los ingresos fiscales.

IZA KUSICIELEK:

- ¡Gracias!

LANAVIDAD SEACERCA:

- ¡Hola! Tengo otra pregunta: ¿Hay algunas características que diferencian la romanización de España de otras conquistas romanas?





DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- El principal síntoma de que fue algo distinta es el tiempo que duró: unos 200 años. Otros territorios, como la Galia, se conquistaron en menos de 10 años, pero el proceso de conquista de Hispania fue mucho más lento. Muchas veces se habla de que fue porque la oposición de los pueblos peninsulares (especialmente del norte y oeste) fue muy fuerte, pero en realidad parece más bien que el desarrollo de la conquista y la romanización del territorio obedeció a razones económicas: la fuerza militar de Roma era mucho mayor que la de las tribus indígenas (poco organizadas, con conflictos entre ellas...), pero no todas las zonas de la península interesaban por igual a Roma. Económicamente, era más relevante la zona mediterránea (con sus puertos comerciales), mientras que el norte y el oeste no eran tan atractivos estratégicamente (aunque eran zonas ricas en minas). Hay que pensar que en esa época todo giraba en torno al mediterráneo, por lo que las costas atlánticas no tenían tanto interés. Posteriormente, será el propio Octavio Augusto quien se encargará de terminar de conquistar el territorio.

KAROLINA BEDNAREK:

- ¡Hola! Mi pregunta es: ¿Cuál fue el grado de la romanización en la Hispania comparando a los otros territorios conquistados por los romanos?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- Aunque no toda Hispania se romanizó con la misma intensidad, en general podemos hablar de que la romanización fue intensa, puesto que se trata de unos territorios romanizados muy tempranamente, en comparación con otros como la Galia, el norte de África, Dalmacia o Britania. Prueba de la alta romanización de Hispania fue que fue cuna de emperadores (Trajano, Adriano), filósofos (Séneca) y escritores (Quintiliano, Marcial). Para ver las distintas etapas de la romanización y de la expansión del Imperio Romano, puede seros útil el siguiente mapa: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Extent_of_the_Roman_Republic_and_the_Roman_Empire_between_218_BC_and_117_AD.png

KAROLINA BEDNAREK:

- ¡Muchas gracias por su ayuda!





ROBERT DE KATOWICE:

- ¿Por qué las tribus prerromanas no lucharon contra los romanos?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- En algunos casos, las tribus prerromanas se convirtieron en aliados de Roma (por ejemplo, no se registran batallas contra los vascones, que se aliaron con Pompeyo durante la Guerra Civil entre éste y Cayo Julio César). Pero esto no significa que los pueblos prerromanos no se defendieran en absoluto contra la invasión romana. Son especialmente célebres tres casos: las guerras contra los lusitanos liderados por Viriato (154-137 a. C.), el asedio de la ciudad celtibera de Numancia (que se resistió a los romanos durante quince meses en el 133 a. C.) y las sangrientas guerras con los pueblos del norte (conocidas como las Guerras Cántabras, 29-19 a. C.), pueblos que se mostraron muy reacios a la romanización y que ocupaban los territorios romanizados más tardíamente.

MARTA DZIURZYŃSKA:

- ¡Hola! Quisiera preguntarte una cosa que siempre me ha dado curiosidad. Algunos dicen que el nombre "Hispania" inventado por los Fenicios quiere decir "la tierra de conejos". ¿Cuál es la fiabilidad de dicha teoría? ¿Hay otras?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- El nombre "Hispania" es el que le dieron los romanos a este territorio y lo tomaron de los cartagineses, que lo habían tomado de los fenicios. Parece claro el origen fenicio, aunque no tanto su sentido. Parece que la raíz que está en la base de la denominación era un sustantivo con el que se designaba un animal típico del norte de África que conocemos como damán. En realidad parece que se trata de una reinterpretación del término: los romanos lo reinterpretaron como "conejo" porque eran animales parecidos pero más familiares para ellos, con lo que se extendió la teoría de que Hispania significaba "tierra abundante en conejos", que fue repetida por muchos escritores latinos.





MARTA DZIURZYŃSKA:

- Gracias.

MONIKA KOLCZYŃSKA:

- ¡Hola! Mi pregunta es: ¿Cuáles eran las obras públicas mas significantes en la Península durante la romanización?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- Las primeras obras que se realizaron fueron las calzadas, que respondían a razones militares y económicas: facilitar el movimiento de las tropas y el transporte de mercancías de las zonas productoras a las consumidoras. Las vías de comunicación se mejoraron también con la construcción de puentes fluviales. Como con la romanización se potenció el modelo urbano, muchas de las construcciones están relacionadas con las ciudades: circos, teatros, anfiteatros, templos. Además, se construyeron numerosos acueductos para abastecer de agua a las principales ciudades.

MONIKA KOLCZYŃSKA:

- ¡Muchas gracias!

WERONIKA AGACIŃSKA:

- ¡Hola! Tengo otra pregunta: cuáles son los monumentos romanos más significantes en España?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- Los restos romanos en España son muy abundantes y resulta difícil dar una lista completa, pero podemos quedarnos con dos de las ciudades más importantes de la Hispania romana: Tarragona (Tarraco) y Mérida (Emerita Augusta). En Tarragona contamos con el anfiteatro, el circo, las murallas, el arco de Barà y el acueducto llamado el Puente del Diablo. En Mérida se encuentran dos monumentos excepcionales: el teatro y el templo de Diana, así como también el foro (con el arco de Trajano), el





puente sobre el río Guadiana y el Acueducto de los Milagros. Además de estas ciudades, hay que destacar también dos de las construcciones romanas más conocidas de España: el acueducto de Segovia y la torre de Hércules (en A Coruña). Si queréis ver fotos de algunos de estos lugares, e incluso participar en el establecimiento de un ránking de los monumentos romanos más imponentes de España, podéis visitar la siguiente página: <http://listas.20minutos.es/lista/monumentos-romanos-en-espana-13211/>

WERONIKA AGACIŃSKA:

- ¡Muchas gracias por su ayuda!

MONIKA KINGA MICHAŁOWSKA:

- ¡Hola! Mi pregunta es: ¿Desde cuándo podemos considerar español como lengua independiente, diferente de latín?

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- La evolución de una lengua es un proceso muy lento y gradual. La conversión del latín en las distintas lenguas románicas fue un proceso prácticamente inconsciente: durante mucho tiempo, no se tenía conciencia de que la lengua que la gente usaba ya no podía llamarse “latín”, hasta que llegó un momento en el que fue evidente que aquella lengua en la que se escribía ya no tenía mucho que ver con la que se hablaba. A grandes rasgos, podemos hablar ya de “castellano” en los siglos IX-X, aunque en ese momento era una lengua todavía poco consolidada y con una extensión territorial muy limitada (aproximadamente, ocupaba la zona comprendida entre Burgos y los nacimientos de los ríos Ebro y Pisuerga).

MONIKA KINGA MICHAŁOWSKA:

- ¡Gracias!

OLIMPIADA JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO:





Komitet Główny Olimpiady Języka Hiszpańskiego
Polskie Towarzystwo Neofilologiczne
Collegium Novum, al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań
www.ojh.edu.pl



- Gracias a tod@s por vuestra participación! Muchas gracias al Dr. Xavier Pascual López por su ayuda. Esperamos que este chat sea útil para vosotr@s:)

DR. XAVIER PASCUAL LÓPEZ:

- Muchas gracias por vuestra atención y por vuestras preguntas, espero que os haya podido ayudar un poquito a saber más sobre la romanización o a aclarar algunas dudas que tuvierais. Ahora sólo me queda agradecer a la organización de la Olimpiada su propuesta de colaboración y deseáros a todos muy buenas fiestas y un próspero año nuevo. ¡Hasta la próxima!



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



OŚRODEK
ROZWOJU
EDUKACJI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY

